

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
10 June 2005  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в этой стране**

**I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 14 резолюции 1233 (1999) Совета Безопасности, в котором Совет обратился ко мне с просьбой регулярно информировать его и представлять ему доклады о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау (ЮНОГБИС). Впоследствии в пункте 11 резолюции 1580 (2004) Совета Безопасности Совет обратился ко мне с просьбой представлять ему доклад каждые три месяца.
2. В настоящем докладе рассматриваются события, происшедшие со времени представления 16 марта 2005 года моего последнего доклада (S/2005/174), и в частности ход подготовки к президентским выборам, которые намечены на 19 июня 2005 года и которые, как это предусмотрено в Политической переходной хартии, ознаменуют собой восстановление в полном объеме конституционного порядка.

**II. Политическая ситуация**

3. Отчетный период характеризовался подготовкой к предстоящим президентским выборам, которая проходила в крайне поляризованной атмосфере, что было вызвано главным образом юридическими спорами относительно правомочности кандидатур двух бывших президентов — Жоау Бернарду «Нину» Виейры и Кумбы Яллы, которые решили баллотироваться на выборах 19 июня.
4. После того как 26 марта Партия социального обновления (ПСО) выдвинула г-на Яллу своим кандидатом на предстоящих президентских выборах, тот обратился в Верховный суд с заявлением о регистрации его кандидатуры, несмотря на то, что в Политической переходной хартии, принятой в сентябре 2003 года, ему было запрещено пять лет заниматься политической деятельностью. Г-н Ялла пригрозил силой захватить власть, если ему не разрешат баллотироваться на выборах. В свою очередь, г-н Виейра, вернувшись 7 апреля 2005 года в Гвинею-Бисау впервые после его отстранения от власти в результа-

те государственного переворота в 1999 году, был с радостью встречен множеством его сторонников, включая одну из фракций правящей Африканской партии независимости Гвинеи и Кабо-Верде (ПАИГК). Между тем население продолжало выражать свое крайнее недовольство, о чем свидетельствовала проведенная в середине апреля учителями забастовка в знак протеста против невыплаты зарплаты.

5. В отчетный период ЮНОГБИС продолжало поощрять диалог между различными национальными сторонами. Отделение при содействии опытных координаторов из числа как национальных, так и международных неправительственных организаций, организовало, в частности, ряд встреч и семинаров с участием политических партий, сторон, подписавших Переходную хартию, представителей гражданского общества и средств массовой информации. Сразу после президентских выборов Отделение проведет для основных участников серию практикумов по обучению навыкам ведения переговоров и урегулирования конфликтов. Кроме того, ЮНОГБИС продолжало содействовать поддержанию регулярных контактов между правительством и военным руководством.

6. Проведение ЮНОГБИС непрерывного диалога с лидерами вооруженных сил и сил безопасности и оказываемое им содействие процессу примирения в вооруженных силах помогли в достаточной степени укрепить взаимное доверие, повысить информированность военного руководства о его обязанностях и усилить его приверженность делу защиты государственных органов власти.

7. Однако, поскольку обстановка в стране оставалась весьма напряженной, я решил назначить 29 апреля 2005 года бывшего президента Мозамбика Жоакима Алберту Чиссано моим Специальным посланником по Гвине-Бисау. Его роль заключается в поощрении проведения мирных и внушающих доверие выборов и в содействии успешному завершению нынешнего переходного процесса, что должно привести к восстановлению конституционного порядка.

8. В ходе своей девятидневной поездки, продолжавшейся 2–10 мая 2005 года, г-н Чиссано провел ряд встреч со всеми участниками процесса выборов, включая государственные органы власти, других национальных участников, стороны, подписавшие Политическую переходную хартию, и бывших президентов Яллу и Виейру. Г-н Чиссано сообщил всем основным участникам, что международное сообщество обеспокоено положением в стране, и выразил надежду на то, что Гвинея-Бисау сделает все возможное для проведения мирных и внушающих доверие выборов. Кроме того, он обратился ко всем своим гвинейским собеседникам с настоятельным призывом поощрять диалог и уважать решение Верховного суда относительно правомочности кандидатов на президентских выборах. Самое главное, руководство вооруженных сил безоговорочно заверило моего Специального посланника в том, что они и дальше будут занимать нейтральную позицию в политическом процессе и будут подчиняться гражданским властям и соблюдать законность.

9. 3 мая 2005 года начальник Генерального штаба генерал Тагме На Вайе выступил с заявлением для прессы, подтвердив намерение вооруженных сил соблюдать Конституцию и не вмешиваться в процесс выборов. Аналогичная приверженность была выражена в заявлении, опубликованном 16 мая 2005 года министерством обороны после встречи между правительством и военной верхушкой.

10. В решении, объявленном 18 мая 2005 года, Верховный суд признал законными заявления 17 из 21 кандидата, в том числе бывших президентов Яллы и Виейры, бывших премьер-министров Франсишку Фадула и Фауштину Имбали и Малана Бакая Саньи, временного президента в 1999 году. Хотя некоторые национальные стороны подвергли критике это решение Верховного суда, подчеркнув, что оно не было принято в строгом соответствии с законом, общество же Гвинеи-Бисау в целом, исходя из политических соображений и опасаясь насилия, признало это решение Суда.

11. Поездка г-на Чиссано помогла стабилизировать политическую обстановку. Однако напряженность вновь обострилась 15 мая 2005 года, когда г-н Ялла заявил, что решение Суда разрешить ему баллотироваться на выборах привело к появлению вакуума конституционной власти в Гвинеи-Бисау и поэтому он решил возобновить свои президентские полномочия и отложить выборы.

12. В ответ нынешние власти подтвердили приверженность правительства проведению президентских выборов в намеченные сроки, а Председатель Военного комитета публично заявил о своей поддержке президента Перейры Розы. 17 мая 2005 года тысячи школьников младших классов и других учащихся приняли участие во главе с их преподавателями в «марше мира», который прошел спокойно. В то же время несанкционированная демонстрация сторонников г-на Яллы, проведенная позднее в тот же день, была разогнана полицией. Аналогичные марши мира были проведены во внутренних районах страны.

13. Я продолжал сотрудничать с лидерами Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) и Африканского союза (АС) и призывал их не прекращать усилия, направленные на мирное завершение переходного процесса и восстановление конституционного порядка в стране. 21 мая 2005 года президент Нигерии и нынешний Председатель АС Обасанджо, президент Нигера и нынешний Председатель ЭКОВАС Танджа, президент Сенегала Вад, премьер-министр Гвинейской Республики Диалло и Исполнительный секретарь ЭКОВАС г-н Чамбас посетили Бисау для оценки положения в этой стране и встречи с основными национальными сторонами в целях обсуждения предстоящих президентских выборов. Делегация АС/ЭКОВАС призвала всех кандидатов играть положительную роль в процессе выборов и признать результаты выборов. Между тем Сообщество португалоговорящих стран (СПГС) назначило постоянного представителя по Гвинеи-Бисау, который должен прибыть в страну 10 июня 2005 года.

14. После того как 25 мая 2005 года г-н Ялла попытался, как сообщалось, занять одно из зданий президентского комплекса, что он позднее отрицал, президент Гвинеи-Бисау, премьер-министр и Председатель Национальной избирательной комиссии выступили с заявлениями, подтвердив свою приверженность проведению выборов в намеченные сроки. Миссия по оценке потребностей в проведении выборов, которую я направил 18–25 мая 2005 года в Гвинею-Бисау, пришла к выводу, что технические условия, необходимые для проведения первого раунда выборов, уже существуют. ЮНОГБИС готово координировать, по просьбе правительства, работу 100–200 международных наблюдателей, которые будут следить за проведением выборов по всей стране. 28 мая 2005 года официальные кандидаты Малан Бакай Санья (ПАИГК), Кумба Ялла (ПСО) и Франсишку Фадул (Единая социал-демократическая партия (ЕСДП)), среди прочих, приступили к своим предвыборным кампаниям в Бисау.

15. В отчетный период ЮНОГБИС продолжало тесно координировать свою деятельность с системой Организации Объединенных Наций и исполнительными секретариатами ЭКОВАС и СПГС. Отделение, в частности, оказало материально-техническую поддержку ЭКОВАС, когда то создавало свое постоянное представительство в Бисау, и Отделение готово оказать аналогичную поддержку СПГС.

16. Что касается финансирования выборов 19 июня, то к концу мая доноры обязались предоставить более 2,6 млн. евро через проекты технической помощи Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и/или в виде прямой помощи правительству. Эта сумма включает в себя 400 000 долл. США (ПРООН), 200 000 евро (Нидерланды), 1 500 000 евро (Европейская комиссия), 500 000 долл. США (Алжир — через ЭКОВАС), 350 000 долл. США (Португалия), 100 000 долл. США (Китай), 229 000 евро (Центральный банк западноафриканских государств (ЦБЗАГ)), 229 000 евро (Западноафриканский банк развития) и 762 000 евро (Западноафриканский экономический и валютный союз). Португалия предоставила все материалы для проведения выборов, а Бразилия поставила компьютеры и оказала техническую помощь.

17. Со своей стороны, Европейский союз также обязался выделить до 1,5 млн. евро для покрытия расходов его Миссии по наблюдению за выборами, которая уже развернута в Гвинее-Бисау.

### **III. Экономические и социальные аспекты**

18. Хотя экономическое положение по-прежнему имеет критический характер, правительство продолжало добиваться успехов в области бюджетно-финансового управления. Дефицит бюджета оценивается в настоящее время в 36,9 млн. евро, включая задолженность по выплате зарплаты за 2004 год. Положительным моментом является то, что сбор поступлений за период с января по апрель 2005 года на 70 процентов превзошел прогнозировавшийся показатель, и при содействии находящегося в ведении ПРООН Чрезвычайного фонда экономического регулирования (ЧФЭР) гражданским служащим была выплачена зарплата за апрель 2005 года. За рассматриваемый период ЧФЭР удалось пополнить благодаря взносу в размере 1 млн. евро, сделанному правительством Португалии от имени СПГС, и взносу Франции в размере 500 000 долл. США, хотя бюджетный дефицит все же сохранялся — по состоянию на конец мая он составлял 16 млн. долл. США.

19. За отчетный период международные финансовые учреждения продолжали поддерживать конструктивные отношения с Гвинеей-Бисау. Международный валютный фонд намеревается направить в конце июня миссию для проведения совместно с властями страны оценки программы, осуществляемой в настоящее время под контролем персонала. Утверждение этой программы имеет принципиально важное значение для правительства, поскольку она может быть преобразована в программу чрезвычайной помощи в постконфликтный период.

20. В продолжение миссий высокого уровня, проведенных Всемирным банком (ВБ) в первом квартале этого года, в мае 2005 года миссия Всемирного банка по предварительной идентификации посетила Гвинею-Бисау в связи с предложением предоставить кредит на сумму 20 млн. долл. США для финансирования проектов по обеспечению связи и водо- и энергоснабжения в горо-

дах. Также в мае многоотраслевая миссия Всемирного банка посетила эту страну для оценки планов бюджетной поддержки, масштабов нищеты и проектов создания инфраструктуры.

21. Что касается бюджетной поддержки, то ввиду трудностей, с которыми сталкивается в настоящее время государственное казначейство, Европейская комиссия решила предоставить аванс в счет ее платежей на 2005 год в рамках Протокола Европейской комиссии/Гвинеи-Бисау о рыбном хозяйстве, которое представляет собой самый крупный источник дохода этой страны. Этот авансовый платеж в размере 5 млн. евро был произведен 22 апреля 2005 года по итогам совместно проведенного Европейской комиссией и Гвинеей-Бисау обзора хода секторальных реформ в области рыбохозяйственной политики и осуществления вспомогательных мер. Остальная часть ежегодного взноса (2,26 млн. евро) должна быть выплачена в июне 2005 года.

22. В контексте непрерывной деятельности по укреплению механизмов координации гуманитарной помощи страновая группа Организации Объединенных Наций обратилась к Управлению по координации гуманитарной деятельности с просьбой направить советника в Гвинею-Бисау. Этот советник, действуя в сотрудничестве с Межучрежденческой рабочей группой по обеспечению готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидации их последствий, поможет разработать план действий в чрезвычайных обстоятельствах и создать систему раннего предупреждения и мониторинга.

23. Всемирный банк приступил к осуществлению трехлетнего проекта по борьбе с ВИЧ/СПИДом стоимостью 7 млн. долл. США, который должен помочь укрепить способность страны реагировать на эту эпидемию, сократить масштабы ее распространения и расширить доступ к лечению. В рамках соглашения о сотрудничестве между Гвинеей-Бисау и Кубой в мае в Гвинею-Бисау прибыли 30 кубинских врачей и 24 подготовленных на Кубе врачей Гвинеи-Бисау, которые в настоящее время размещаются в районах, где высока младенческая смертность и смертность детей при рождении. Португалия подписала два соглашения о предоставлении 200 000 евро и 282 600 евро, соответственно, на цели восстановления медицинских и учебных заведений.

24. В стремлении остановить эпидемию сибирской язвы в округе Ойо на севере Гвинеи-Бисау в конце апреля Всемирная организация здравоохранения, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и Управление по координации гуманитарной деятельности обратились к партнерам в регионе Западной Африки с совместным призывом срочно провести кампанию по вакцинации. Эта эпидемия может иметь катастрофические последствия для экономики Ойо, которая зависит от производства животноводческой продукции.

#### **IV. Военные аспекты и аспекты, связанные с безопасностью**

25. Продолжался процесс примирения между различными военными группировками и их реинтеграции. В период с 28 февраля по 6 апреля 2005 года учрежденная начальником Генерального штаба Комиссия по примирению и реинтеграции вооруженных сил провела ряд информационно-просветительных ме-

роприятий во всех округах и казармах. ЮНОГБИС предоставило материально-техническую поддержку Комиссии и приняло участие во всех этих мероприятиях, пропагандируя на них идею и направленность всеобъемлющей реформы. Участники подчеркнули важное значение реинтеграции и диалога. Они призвали к амнистии на основе принципов справедливости и транспарентности, к реорганизации и перестройке вооруженных сил и к разработке базы данных в порядке подготовки к будущей реформе. На этих мероприятиях прозвучала просьба о предоставлении дальнейших технических консультаций и информационно-справочных материалов, которые помогли бы вооруженным силам разработать конкретные предложения по реформе.

26. Был достигнут также некоторый прогресс в завершении переписи в секторе безопасности. По данным переписи, проведенной вооруженными силами в мае 2005 года, на действительной военной службе находилось 5100 человек. Кроме того, министерство государственного управления завершило перепись базирующихся в Бисау должностных лиц полиции, пограничной службы и таможи. Ожидается, что после выборов возобновится проведение мероприятий по повышению информированности должностных лиц за пределами Бисау.

27. После официального оформления договоренностей, позволяющих заинтересованным государствам-членам делать взносы на проведение реформ в секторе безопасности через Тематический целевой фонд ПРООН для предотвращения кризисных ситуаций и восстановления, с правительством Бразилии было заключено соглашение о выделении взноса в размере 500 000 долл. США. В настоящее время с правительством обсуждается вопрос о разработке проектов, которые могут быть реализованы за счет этого взноса.

28. Миссия по установлению фактов в отношении стрелкового оружия, которую я направил 7–11 марта 2005 года в Бисау, разработала проектное предложение, состоящее из двух основных компонентов: а) оказание помощи в создании национальной комиссии по стрелковому оружию, которая возглавит национальную деятельность по решению этой проблемы и будет способствовать сотрудничеству и координации усилий между правительством и гражданским обществом в вопросах, касающихся стрелкового оружия; и б) осуществление в городе Бисау экспериментальной программы по сбору и уничтожению стрелкового оружия. Этот проект призван также укрепить способность правительства и соответствующих национальных НПО решать проблему незаконного стрелкового оружия. В настоящее время проводится мобилизация ресурсов для осуществления этого проекта.

29. Уровень преступности в Гвинее-Бисау остается на относительно низком уровне. Однако случаи конфискации незаконного оружия и кокаина свидетельствуют об увеличении числа преступных организаций. Комиссар полиции выразил в этой связи обеспокоенность по поводу нехватки у государства соответствующих ресурсов, что затрудняет способность полиции контролировать легко пересекаемые границы и территориальные воды страны и вести эффективную борьбу со всеми формами незаконной трансграничной торговли.

## V. Аспекты, касающиеся прав человека

30. Хотя за отчетный период положение в области гражданских и политических прав несколько улучшилось, пользоваться экономическими и социальными правами по-прежнему трудно из-за существующего социально-экономического кризиса. За данный период не поступило никаких сообщений о произвольных арестах, и ЮНОГБИС продолжало призывать министерство иностранных дел ратифицировать ряд конвенций по правам человека, с тем чтобы Гвинея-Бисау обладала полным планом действий в области прав человека. Кроме того, Отделение продолжало сотрудничать с национальными правозащитными НПО в деле поощрения культуры прав человека. В результате как среди правозащитников, так и среди других участников правозащитной деятельности возросла осведомленность о международных стандартах в области прав человека.

31. ЮНОГБИС продолжало также следить за положением в центрах содержания под стражей в Бисау. Хотя вынесенные им ранее рекомендации в отношении ведения соответствующего реестра и обращения с задержанными были выполнены, из-за нехватки средств условия содержания под стражей остаются плохими.

32. Что касается вопроса об общей амнистии всех лиц, принимавших участие в государственных переворотах с момента достижения независимости в 1974 году и по октябрь 2004 года, то Национальное собрание передало этот вопрос на рассмотрение Парламентской комиссии по национальному примирению и Комитета по правовым и конституционным вопросам. Чтобы способствовать более глубокому пониманию юридических аспектов предлагаемой амнистии, ЮНОГБИС отчасти финансировало двухдневный семинар по данному вопросу, созданный организациями гражданского общества.

## VI. Замечания

33. Сложившаяся в последнее время напряженная ситуация в связи с подготовкой к президентским выборам 19 июня свидетельствует о том, что мир и стабильность в Гвине-Бисау по-прежнему имеют хрупкий характер и требуют дальнейшей приверженности от всех основных национальных и международных сторон.

34. У меня вызывает удовлетворение то, что национальные власти подтвердили свою готовность провести выборы в намеченные сроки. Я обращаюсь ко всем кандидатам с призывом сделать все возможное для обеспечения мирного проведения выборов и признать их результаты. Я настоятельно призываю все национальные стороны продолжать поддерживать усилия правительства по решению серьезных проблем, с которыми сталкивается страна. Мне хотелось бы в этой связи дать высокую оценку растущей роли сети национальных НПО, которые продемонстрировали свою способность вносить положительный вклад в процесс преобразований.

35. Я с удовлетворением отмечаю процесс примирения, имеющий место в вооруженных силах, и тот факт, что позиция военных принимает все более республиканский характер. Я также приветствую подтверждение военным руководством его намерения подчиняться гражданским властям и высоко оцени-

ваю решение начальника Генерального штаба провести среди вооруженных сил агитационно-просветительную работу по вопросу о важности и необходимости примирения и реорганизации военного сектора.

36. Одним из необходимых условий для обеспечения устойчивого мира и стабильности в стране является реформирование секторов безопасности и государственного управления. Проведение такой реформы невозможно без переподготовки персонала и создания систем социальной безопасности. В этой связи на партнеров страны по развитию возлагается принципиально важная задача обеспечения социально-экономической базы, необходимой для создания таких систем безопасности и благоприятных экономических условий.

37. Я выражаю признательность всем партнерам Гвинеи-Бисау за ту поддержку, которую они оказывают стране на этом трудном этапе переходного периода. Я обращаюсь к ним с призывом и дальше оказывать столь необходимую поддержку для обеспечения полного восстановления и реконструкции в Гвинее-Бисау.

38. Я предлагаю АС, ЭКОВАС, СПГС и другим партнерам Гвинеи-Бисау и дальше играть ключевую роль в поощрении мира и стабильности в Гвинее-Бисау. Мы должны сообща дать понять национальным властям и другим заинтересованным сторонам, что мы поддерживаем их усилия, направленные на своевременное завершение переходного этапа и обеспечение прочного мира и устойчивого развития.

39. Гвинея-Бисау продолжает сталкиваться с колоссальными политическими, социальными и экономическими проблемами, для решения которых необходимы общность взглядов и целеустремленность, мир и стабильность. Чтобы помочь решить эти проблемы, ЮНОГБИС и страновая группа Организации Объединенных Наций провели обзор всеобъемлющей стратегии Организации Объединенных Наций в области миростроительства в Гвинее-Бисау, которая объединяет повестки дня в области мира, безопасности и развития и предусматривает осуществление мероприятий по поддержке усилий страны, направленных на укрепление политического диалога, безопасности, демократического и экономического управления и процесса мобилизации ресурсов. Я предлагаю в этой связи Совету завершить подготовку его ответа на мои рекомендации, содержащиеся в моем докладе от 16 марта 2005 года (S/2005/174), в отношении укрепления ЮНОГБИС и предоставления ему возможностей для выполнения задач, которые предусмотрены в его пересмотренном мандате, изложенном в резолюции 1580 (2004) Совета Безопасности.

40. В заключение я хотел бы выразить признательность сотрудникам ЮНОГБИС, которое возглавляет мой представитель в Гвинее-Бисау Жуан Бернарду Унвана, и всей страновой группе Организации Объединенных Наций за те усилия, которые они непрерывно предпринимают в трудных обстоятельствах в целях поддержки стремления правительства и народа Гвинеи-Бисау мирным путем завершить переходный период и восстановить конституционный порядок.